

# La nuit froide et sombre

SATB a cappella

Lyrics: Joachim du Bellay (1522–1560)

German translation: Sylvie Coquillat

English translation: Christopher Inman

Orlando di Lasso (1532–1594)

S  
A  
T  
B

Piano/Klavier  
(for rehearsal)

*Nacht,  
Night,*

*cold and  
dark*

5

- vrant d'ob - scu - om - bre la ter - re et les  
cou - vrant d'ob - scu - re om - bre la ter - - -  
cou - vrant - - - re om - bre la ter - re et  
cou - vrant scu - re om - bre la ter - re et

*bedeckend mit ihren Schat  
cloaking with sombre shadows*

*Erde und  
the earth and*

\*) nuict (altfranzösisch / ancient French) = nuit

9

cieux, aus - - - si doux, au si doux  
 re\_et les cieux, aus - - - si  
 les cieux, aus - - - si doux  
 les cieux, aus - - - si doux que

*Himmel,*  
*the heavens,*

*süßer,*  
*sweeter,*

*süßer*  
*sweeter*

13

que miel fait cou - ler du ciel le som -  
 miel fait cou - ler du ciel le som -  
 que miel fait cou - ler du ciel le  
 que miel fait cou - ler du ciel le som -

*als Honig*  
*than honey*

*lässt sie vom Himmel fließen,*  
*she kindles from the heavens,*

*lässt vom Himmel fließen*  
*kindles from the heavens*

*den Schlaf,*  
*a flow of sleep,*

16

meil aux yeux. le jour sui -  
 meil aux yeux. Puis le jour  
 som - meil aux y  
 meil aux yeux. Puis le jour

*den Schlaf in die Augen.  
 a flow of sleep into our eyes.*

*Dann der nächste Morgen,  
 Thereafter the next morn,*

19

vant au la-beur dui - sant sa lu - eur ex -  
 sui - vant au la-beur dui - sant, au la-beur dui - sant sa lu - eur ex -  
 Puis le jour sui - la-beur dui - sant sa lu - eur ex -  
 sui - vant, le jour sui - vant au la-beur dui - sant sa lu - eur ex -

*dann der nächste Morgen, wie es seine Art ist,  
 thereafter the next morn, as is his purpose,*

*wie es seine Art ist  
 as is his purpose,*

*zeigt er sich in vollem Glanze,  
 reveals himself in all his splendour,*

22

po - - - se, et d'un tein di - vers, et d'un tein di - vers  
 po - - - se, et d'un tein di - vers et d'un tein di - vers ce  
 po - - - se, et d'un tein di - vers  
 po - - - se, et d'un tein di - vers

und malt und gestaltet er das große Universum,  
 and with wondrous colours.

und mit wundersamen Farben  
 and with wondrous colours

25

ce grand u - ni - vers ta - pis - se et com - po - se,  
 grand u - vers ta - pis - se et com - po - - - se, ta -  
 ce grand u - vers ta - pis - se et com - po - se,  
 ce grand u - ni - vers ta - pis - se et com - po - se, ta -

malt und gestaltet er das große Universum,  
 does paint and shape the vastness of the universe,

